|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |

 **КАБІНЕТ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ**

 **П О С Т А Н О В А
 від 27 січня 2010 р. N 55
 Київ**

 **Про впорядкування транслітерації
 українського алфавіту латиницею**

 *{ Із змінами, внесеними згідно з Постановами КМ
 N 185 (* [*185-2013-п*](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/185-2013-%D0%BF) *) від 13.03.2013
 N 415 (* [*415-2013-п*](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/415-2013-%D0%BF) *) від 12.06.2013 }*

 З метою впорядкування транслітерації українського алфавіту
латиницею Кабінет Міністрів України **п о с т а н о в л я є**:

 1. Затвердити таблицю транслітерації українського алфавіту
латиницею, що додається.

 2. Внести до постанов Кабінету Міністрів України від
31 березня 1995 р. N 231 ( [231-95-п](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/231-95-%D0%BF) ) "Про затвердження Правил
оформлення і видачі паспорта громадянина України для виїзду за
кордон і проїзного документа дитини, їх тимчасового затримання та
вилучення" (ЗП України, 1995 р., N 6, ст. 158; Офіційний вісник
України, 2007 р., N 48, ст. 1963) і від 27 листопада 1998 р.
N 1873 ( [1873-98-п](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1873-98-%D0%BF) ) "Про затвердження Порядку оформлення, видачі,
повернення, зберігання і знищення дипломатичних та службових
паспортів України" (Офіційний вісник України, 1998 р., N 48,
ст. 1752) зміни, що додаються.

 Прем'єр-міністр України Ю.ТИМОШЕНКО

 Інд. 33

 ЗАТВЕРДЖЕНО
 постановою Кабінету Міністрів України
 від 27 січня 2010 р. N 55

 ТАБЛИЦЯ
 транслітерації українського алфавіту латиницею

------------------------------------------------------------------

| Український | Латиниця | Позиція у | Приклади написання |

| алфавіт | | слові |--------------------------|

| | | |українською | латиницею |

| | | | мовою | |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Аa | Aа | |Алушта |Alushta |

| | | |Андрій |Andrii |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Бб | Bb | |Борщагівка |Borshchahivka|

| | | |Борисенко |Borysenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Вв | Vv | |Вінниця |Vinnytsia |

| | | |Володимир |Volodymyr |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Гг | Hh | |Гадяч |Hadiach |

| | | |Богдан |Bohdan |

| | | |Згурський |Zghurskyi |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Ґґ | Gg | |Ґалаґан |Galagan |

| | | |Ґорґани |Gorgany |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Дд | Dd | |Донецьк |Donetsk |

| | | |Дмитро |Dmytro |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Ее | Ee | |Рівне |Rivne |

| | | |Олег |Oleh |

| | | |Есмань |Esman |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Єє | Ye | на початку |Єнакієве |Yenakiieve |

| | | слова |Гаєвич |Haievych |

| | ie | в інших |Короп'є |Koropie |

| | | позиціях | | |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Жж | Zh zh | |Житомир |Zhytomyr |

| | | |Жанна |Zhanna |

| | | |Жежелів |Zhezheliv |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Зз | Zz | |Закарпаття |Zakarpattia |

| | | |Казимирчук |Kazymyrchuk |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Ии | Yy | |Медвин |Medvyn |

| | | |Михайленко |Mykhailenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Іі | Ii | |Іванків |Ivankiv |

| | | |Іващенко |Ivashchenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Її | Yi | на початку |Їжакевич |Yizhakevych |

| | | слова |Кадиївка |Kadyivka |

| | i | в інших |Мар'їне |Marine |

| | | позиціях | | |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Йй | Y | на початку |Йосипівка |Yosypivka |

| | | слова |Стрий |Stryi |

| | i | в інших |Олексій |Oleksii |

| | | позиціях | | |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Кк | Kk | |Київ |Kyiv |

| | | |Коваленко |Kovalenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Лл | Ll | |Лебедин |Lebedyn |

| | | |Леонід |Leonid |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Мм | Mm | |Миколаїв |Mykolaiv |

| | | |Маринич |Marynych |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Нн | Nn | |Ніжин |Nizhyn |

| | | |Наталія |Nataliia |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Оо | Oo | |Одеса |Odesa |

| | | |Онищенко |Onyshchenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Пп | Pp | |Полтава |Poltava |

| | | |Петро |Petro |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Рр | Rr | |Решетилівка |Reshetylivka |

| | | |Рибчинський |Rybchynskyi |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Сс | Ss | |Суми |Sumy |

| | | |Соломія |Solomiia |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Тт | Tt | |Тернопіль |Ternopil |

| | | |Троць |Trots |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Уу | Uu | |Ужгород |Uzhhorod |

| | | |Уляна |Uliana |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Фф | Ff | |Фастів |Fastiv |

| | | |Філіпчук |Filipchuk |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Хх | Kh kh | |Харків |Kharkiv |

| | | |Христина |Khrystyna |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Цц | Ts ts | |Біла Церква |Bila Tserkva |

| | | |Стеценко |Stetsenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Чч | Ch ch | |Чернівці |Chernivtsi |

| | | |Шевченко |Shevchenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Шш | Sh sh | |Шостка |Shostka |

| | | |Кишеньки |Kyshenky |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Щщ |Shch shch | |Щербухи |Shcherbukhy |

| | | |Гоща |Hoshcha |

| | | |Гаращенко |Harashchenko |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Юю | Yu | на початку |Юрій |Yurii |

| | | слова |Корюківка |Koriukivka |

| | iu | в інших | | |

| | | позиціях | | |

|-------------+----------+------------+------------+-------------|

| Яя | Ya | на початку |Яготин |Yahotyn |

| | | слова |Ярошенко |Yaroshenko |

| | ia | в інших |Костянтин |Kostiantyn |

| | | позиціях |Знам'янка |Znamianka |

| | | |Феодосія |Feodosiia |

------------------------------------------------------------------

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
Примітка: 1. Буквосполучення "зг" відтворюється латиницею як "zgh"
 (наприклад, Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) на
 відміну від "zh" - відповідника української літери
 "ж".

 2. М'який знак і апостроф латиницею не відтворюються.

 3. Транслітерація прізвищ та імен осіб і географічних
 назв здійснюється шляхом відтворення кожної літери
 латиницею.

 ЗАТВЕРДЖЕНО
 постановою Кабінету Міністрів України
 від 27 січня 2010 р. N 55

 **ЗМІНИ,
 що вносяться до постанов Кабінету Міністрів України
 від 31 березня 1995 р. N 231 (** [**231-95-п**](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/231-95-%D0%BF) **)
 і від 27 листопада 1998 р. N 1873 (** [**1873-98-п**](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1873-98-%D0%BF) **)**

 1. У пункті 5 додатка 2 до Правил оформлення і видачі
паспорта громадянина України для виїзду за кордон і проїзного
документа дитини, їх тимчасового затримання та вилучення,
затверджених постановою Кабінету Міністрів України від 31 березня
1995 р. N 231 ( [231-95-п](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/231-95-%D0%BF) ), транслітерацію викласти у такій
редакції:

------------------------------------------------------------------

|"А а - A a | |Н н - N n | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Б б - B b | |О о - O o | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|В в - V v | |П п - P p | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Г г - H h | |Р р - R r | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Ґ ґ - G g | |C c - S s | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Д д - D d | |Т т - T t | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Е е - E e | |У у - U u | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Є є - Y e |на початку слова |Ф ф - F f | |

| ie |в інших позиціях | | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Ж ж - Zh zh | |Х х - Kh kh | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|З з - Z z | |Ц ц - Ts ts | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|И и - Y y | |Ч ч - Ch ch | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|І і - I i | |Ш ш - Sh sh | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Ї ї - Y i |на початку слова |Щ щ - Shch shch| |

| i |в інших позиціях | | |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Й й - Y |на початку слова |ь | еквівалент |

| i |в інших позиціях | | відсутній |

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|К к - K k | |Ю ю - Yu |на початку слова|

| | | iu |в інших позиціях|

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|Л л - L l | |Я я - Ya |на початку слова|

| | | ia |в інших позиціях|

|-------------+-----------------+---------------+----------------|

|М м - M m | |'(апостроф) | еквівалент |

| | | | відсутній". |

------------------------------------------------------------------

*{ Пункт 1 втрачав чинність на підставі Постанови КМ N 185
(* [*185-2013-п*](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/185-2013-%D0%BF) *) від 13.03.2013; дію пункту 1 відновлено згідно з
Постановою КМ N 415 (* [*415-2013-п*](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/415-2013-%D0%BF) *) від 12.06.2013 }*

 2. У пункті 3 додатка 7 до Порядку оформлення, видачі,
повернення, зберігання і знищення дипломатичних та службових
паспортів України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів
України від 27 листопада 1998 р. N 1873 ( [1873-98-п](http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1873-98-%D0%BF) ),
транслітерацію викласти у такій редакції:

------------------------------------------------------------------

|"А а - A a | |Н н - N n | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Б б - B b | |О о - O o | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|В в - V v | |П п - P p | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Г г - H h | |Р р - R r | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Ґ ґ - G g | |C c - S s | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Д д - D d | |Т т - T t | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Е е - E e | |У у - U u | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Є є - Ye |на початку слова|Ф ф - F f | |

| ie |в інших позиціях| | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Ж ж - Zh zh | |Х х - Kh kh | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|З з - Z z | |Ц ц - Ts ts | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|И и - Y y | |Ч ч - Ch ch | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|І і - I i | |Ш ш - Sh sh | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Ї ї - Y i |на початку слова|Щ щ - Shch shch| |

| i |в інших позиціях| | |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Й й - Y |на початку слова|ь | еквівалент |

| i |в інших позиціях| | відсутній |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|К к - K k | |Ю ю - Yu |на початку слова |

| | | iu |в інших позиціях |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|Л л - L l | |Я я - Ya |на початку слова |

| | | ia |в інших позиціях |

|-------------+----------------+---------------+-----------------|

|М м - M m | |'(апостроф) | еквівалент |

| | | | відсутній".